

ABSTRAK

NILA RATNASARI ANDI YUSUF PADLAN. 2013. *Puisi Calligrammes Bertema Perang Karya Guillaume Apollinaire (Sebuah Kajian Semiotik)*. Skripsi, Jakarta, Jurusan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui hubungan antara judul puisi, isi, dan bentuk pada puisi *calligramme* bertemakan perang karya Guillaume Apollinaire, serta untuk mengetahui apa makna dari bentuk *calligramme* tersebut. Penelitian ini dilakukan dari bulan Januari 2013 sampai dengan bulan November 2013. Peneliti melakukan penelitian dengan mencari data puisi secara *online* di internet dikarenakan sulitnya mendapatkan data dalam bentuk fisik.

Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif. Teknik analisis data dilakukan dengan mengumpulkan data berupa puisi *calligramme* yang dibuat pada periode awal perang dunia pertama. Setelah itu, puisi yang dipilih kemudian disusun secara linear. Selanjutnya dilakukan tahap interpretasi judul puisi dengan tabel metabahasa dan konotasi. Peneliti membedah bentuk puisi *calligrammes* dengan menggunakan kajian semiotik Roland Barthes mengenai denotasi dan konotasi. Langkah terakhir, peneliti membahas unsur-unsur pembangun puisi dengan cara strukturalis sebagai pelengkap pembahasan.

Puisi *calligramme* adalah puisi kontemporer berjenis puisi konkret. Puisi ini adalah perpaduan anantara kata-kata dan bentuk yang kemudian menghasilkan sebuah gambar atau simbol yang bermakna. Puisi ini awalnya dibuat oleh Apollinaire untuk menunjukkan pada Pablo Picasso bahwa penulis juga dapat melukis, yaitu melalui *calligramme*. Fokus penelitian ini adalah bentuk puisi *calligramme* dan pencarian makna *calligramme* dari masing-masing puisi.

Hasil penelitian pada kedua puisi *calligramme* menunjukkan bahwa hanya satu buah puisi yang benar-benar bertema perang. Terdapat keterkaitan yang kuat antara judul puisi dan bentuk *calligrammenya* yaitu judul puisi menggambarkan bentuk *calligrammenya*. Selain itu, masing-masing *calligramme* mengandung makna konotasi.

Penelitian ini diharapkan dapat memberikan tambahan informasi kepada mahasiswa Jurusan Bahasa Prancis FBS UNJ mengenai puisi *calligramme* serta dapat bermanfaat bagi mata kuliah sastra yaitu *Littérature Française* dan mata kuliah ilmu tanda yaitu *Sémiologie*.

Kata kunci : *Semiotik, Puisi, "Calligramme"*

RÉSUMÉ

NILA RATNASARI ANDI YUSUF PADLAN. *Les Poésies Calligrammes du Thème de la Guerre par Guillaume Apollinaire (une étude de la sémiotique)*. Le mémoire, Jakarta : Département de Français. La Faculté des langues et des arts. Université d'État de Jakarta. 2013.

Ce mémoire est le résultat de la recherche qui est rédigé pour obtenir le diplôme de S-1 du Département de Français de la Faculté des langues et des arts de l'Université d'État de Jakarta. Dans cette recherche, on utilise l'approche descriptive qualitative. L'approche descriptive qualitative est un procédé de la recherche qui utilise le chercheur, les théories, l'interprétation, et la stratégie de la recherche, la méthode de collecter, d'analyser et d'expliquer les données pour répondre des problèmes de la recherche.

Les données de cette recherche sont les poésies « calligrammes », un type de poésie concrète de la poésie contemporaine. « Calligrammes » est un terme qui a été fait par Guillaume Apollinaire, il est l'un de grand poète français du XXe siècle. Cette recherche a été faite du mois de janvier 2013 jusqu'au mois de novembre 2013. Pour la technique d'analyse, on utilise la technique d'analyse de Miles et Huberman, ce sont ; réduction, présentation et vérification des données. Pour la réduction de la poésie, on choisit les poésies du thème de la guerre qui ont été écrites au début de la première guerre mondiale, ensuite on présente les poésies sous forme d'écrit linéaire et enfin on les vérifie en utilisant le livre de biographie de l'auteur, le livre d'histoire sur la guerre surtout la première guerre mondiale et les sources sur l'internet.

Cette recherche a pour but de connaître le sens d'une forme de la poésie « calligramme » et sa relation avec le titre et le contenu. Les poésies qui ont sélectionnées sont deux. Ces deux poésies dont le titre est « La Petite Auto » et « La Mandoline, l'œillet et le bambou » ont été écrites au début de la première guerre mondiale. La « La Petite Auto » consiste d'une poésie linéaire et d'une poésie sous forme forme « calligramme » tandis que « La mandoline, L'Œillet et Le Bambou » est construit en trois formes « calligrammes ».

Les théories utilisées dans cette recherche sont la théorie de la littérature, les théories de la poésie, soit la théorie de la poésie contemporaine soit la poésie concrète et la poésie « calligrammes » lui-même. Les théories mentionnées ont été utilisé pour analyser les poésies dans le domaine de structuralisme. Tandis que, pour analyser la forme de « calligrammes », on utilise la théorie sémiotique dénotation et connotation par Roland Barthes.

Le Département de Français à l'UNJ est un département qui livre le diplôme de S-1 dans le domaine d'éducation. C'est pourquoi les matières le plus étudiées sont les quatre compétences de langue. Les autres matières comme la

linguistique, la civilisation et la littérature sont étudiées comme des cours de soutiens. La « littérature française » est l'un de cours au département de Français à l'UNJ qui est étudiée pendant deux semestres. Autrement dit huit SKS (Unités de Valeur) qui comprennent 32 rencontres par semestre, et chaque rencontre dure 100 minutes, alors le total de rencontres sont 64. La littérature française qu'on apprend est une littérature de moyen âge jusqu'au XXe siècle. Alors dans ce cours on connaît sur les grands écrivains français et leurs œuvres depuis moyen âge jusqu'au XXe siècle. Dans ce cours, on apprend le roman, la poésie et le théâtre. Mais, l'œuvre littéraire qui domine est le roman et la poésie.

La poésie est une œuvre littéraire qui exprime la pensée et le sentiment de son auteur imaginativement et aussi une œuvre qui est composé en utilisant des mots plein de sens. La poésie est une œuvre littéraire intéressante et un peu difficile à étudier à cause de ces mots qui sont souvent polysémiques. En général, c'est l'un de problème pour comprendre la poésie.

La poésie évolue suivant les temps. Dans le XXe siècle, la nouvelle forme de la poésie apparue nommé la poésie contemporaine. Le mot « contemporaine » se réfère à une chose différente, innovée, hors de la règle générale. Alors, la poésie contemporaine est une poésie qui a des différences des autres, par exemple, la poésie concrète.

En général, on écrit la poésie de gauche à droite. Mais, il y a quelques écrivains qui n'écrivent pas la poésie de gauche à droite mais il écrit en direction comme il veut. La poésie concrète est une poésie visuelle qui a une belle gravure pas comme les autres.

Dans le livre « la littérature française » qu'on utilise pour le cours, de dans, il y a des sortes des poésies concrètes. La première poésie concrète apparait est la « La Cravate et La Montre » par Guillaume Apollinaire du XXe siècle. La poésie « La Cravate et La Montre » est une poésie concrète qui est construite par des mots qui formes des symboles de la cravate et de la montre. Apollinaire comme son auteur a nommé cette poésie comme « calligramme ». Dans le cours, au premier regard, les étudiants ont du mal à la lire. Ils ne savent pas de quelle direction qu'ils doivent commencer à lire. C'est l'un des problèmes qu'on trouve pour la recherche, le problème de lire et comprendre des poésies « calligrammes ».

Le « calligramme » est un terme qui a été créé par Apollinaire. Ce mot vient de la langue Grecque, « kalos » qui a un sens de belle, et « gramma » qui a un sens de la lettre. En langue Française, « calligramme » a été traduit comme « calligraphie » qui a un sens de la belles-lettres et « idéogramme » qui a un sens du signe de gravure.

Etymologiquement, le mot « calligramme » veut dire comme des « belles-lettres ». Apollinaire a donné une définition à « calligramme » comme « écrire en belle ». Apollinaire est l'ami de la grande peinture Pablo Picasso. En tant qu'écrivain, il veut montrer à son ami, Picasso, qu'il peut peindre aussi, mais en utilisant des mots avec lesquels il appelle « calligramme ».

Visuellement, « calligramme » veut être sous forme des choses comme Apollinaire veut. Dans son anthologie de poèmes intitulé « Calligrammes », on trouve qu'il y a nombreux de poésies sous forme « calligramme » comme la forme de cravate, la montre, la fleur, le soleil, le célèbre la tour Eiffel et cetera. Premièrement, c'est difficile de lire des poésies « calligramme » à cause de ça forme compliquée. Si on n'a pas de bagages sur le symbole à « calligramme » on a un problème d'en lire. Pour comprendre des poésies du « calligramme », il faut faire attention à la philosophie d'un symbole, parce que ça peut nous aider à comprendre d'où on doit en lire.

Chaque mot dans la poésie est déjà devient un signe qui représente un où des sens. Le symbole dans le « calligramme » est aussi un signe. Pour comprendre ce symbole, on peut l'analyse en utilisant la sémiotique.

Sémiotique est une science pour comprendre le signe extra linguistique. La forme, la couleur, l'image, le geste, la voix, la mimique, sont des signes qui ont des sens. Les poésies « calligramme » consistent des mots et des formes. Par conséquence, ça peut être analysée en utilisant la sémiotique.

Il y a deux noms qui sont célèbres dans le domaine sémiotique. Le premier c'est Charles Sanders Pierce (1839-1914) qui est un expert en philosophie vient d'Amérique et le deuxième c'est Ferdinand de Saussure (1857-1913), un expert en linguistique vient d'Europe. En Amérique, on utilise le terme « semiotic » tandis qu'en Europe, on utilise le terme « sémiologie ».

Pradopo (2010 :119) a déclaré que sémiotique est une science de signes. Un signe a deux aspects, ce sont le « signifiant » et le « signifié ». Le « signifiant » est une forme qui signifie une chose qu'on dit « signifié », en outre, « signifié » est une chose approprié qui été signifié par le « signifiant » lui-même. Par exemple, le mot « mère » est un signe d'unité sonore qui signifie le sens de « celui qui nous a donné naissance ». Par conséquent, la science sémiotique est très précise à utiliser pour comprendre la poésie, surtout la poésie « calligramme » qui a nombreux de formes.

Dans le département de français à l'UNJ. Les étudiants ont du mal à lire et à comprendre la poésie « calligramme » qui est devenu l'un des matières dans le cours de la littérature française, de cette raison, cette recherche a été faite pour être une source pour aider à la compréhension de la poésie « calligramme ».

Comme Apollinaire a écrit la poésie au cours de la première guerre mondiale, alors on pense que c'est intéressant de faire une recherche sur les poésies de « calligramme » qui a été faites au cours de la première guerre mondiale.

Dans cette recherche, on fait la recherche sur les deux poésies de « calligramme », ces sont « La Petite Auto » et « La Mandoline, L'œillet et Le Bambou ». Ces poésies sont celles qui ont été faites au début de la première guerre mondiale. « La Petite Auto » est une poésie composée de la poésie linéaire et de la poésie sous la forme de « calligramme ». Dans cette poésie, Apollinaire décrit son voyage dans une nuit avant de la mobilisation en France comme le début de la première guerre mondiale. Le voyage entrepris de Deauville à Paris avec son ami dessinateur nommé Rouveyre. Premièrement, on cherche des mots qui ont le thème de la guerre, ensuite on examine sur des éléments structuralistes de la poésie pour connaître les sens de la poésie, après, on examine sur la forme « calligramme » en utilisant la dénotation et la connotation de la sémiotique de Roland Barthes.

Sur ces trois étapes de recherche, on peut conclure que la poésie raconte le voyage d'Apollinaire avec Rouveyre et son chauffeur de Deauville à Paris à la veille de la mobilisation de la France. Le voyage a été très étrange parce qu'en route, ils trouvent des problèmes tels que trois fois d'éclatement de pneus et les phares qui mouraient. En sémiotiquement, sous forme de calligramme décrit dans cette poésie est une forme d'une voiture à deux roues avec trois passagers constitués de mots. Sur la base des résultats de cette recherche ont également conclu que le sens de la petite auto dans cette poésie est une connotation d'Apollinaire, il considère que la petite voiture est comme une machine de temps qui l'emmène de l'ancienne ère à la nouvelle ère qui lui conduit à la première guerre mondiale. Le titre de la poésie décrit son « calligramme » comme une petite voiture. Des tableaux de données lexicales montrent qu'il y a des mots

thématiques de la guerre qui décrivent l'atmosphère de la guerre, par conséquent, cette poésie actuellement dans le thème de la guerre.

Enfin, la poésie « La Mandoline, L'Œillet et Le Bambou ». Cette poésie parle d'une femme qu'Apollinaire aime. Cette poésie parle d'un thème masculin et féminin. Les formes sont divisées en trois parties, la mandoline, l'œillet et le Bambou. Ces trois trucs parlent de la vie d'Apollinaire et son petite amie. La mandoline est un instrument de la musique pour amuser celui qui est stressé pendant la guerre. L'œillet est un nom de fleur qui montre le thème féminin, dans ce forme il y a un sens de connotation, c'est sur une femme. Dans ce cas-là, on utilise les femmes pour diminuer la stress. Le dernier ce le bambou, le bambou se réfère à une chose pour Apollinaire, ce sont un outil utilisé pour aspirer un « opium ». Dans le thème de la guerre, on peut utiliser l'opium et le bambou pour diminuer la stress. On peut conclure que ces trois objets sont des objets pour diminuer la stress pendant la guerre.

Pour le titre, il est clair que le titre montre les trois formes de chaque « calligramme ». D'après le tableau de donnée, on trouve seulement trois mots qui se réfèrent à la guerre. À cause de ça, on conclut que le thème de la guerre dans cette poésie est une minorité. On peut conclure que dans les deux poésies « calligramme » d'Apollinaire qui ont été écrits au début de la première guerre mondiale expliquent les formes de chaque « calligramme ». On espère que cette recherche veut aider des étudiants qui veulent savoir plus sur les poésies « Calligrammes ».

KATA PENGANTAR

Dengan segenap ketulusan dan kerendahan hati, peneliti mengucapkan puji dan syukur kepada kehadiran Allah S.W.T yang atas nikmat, rahmat , hidayah serta izinnya, penulisan skripsi ini akhirnya dapat terselesaikan.

Skripsi ini disusun sebagai bagian dalam persyaratan untuk mendapatkan gelar sarjana pada Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta. Dalam menyelesaikan skripsi ini peneliti mendapatkan bimbingan, dukungan, bantuan dan saran dari berbagai pihak. Pada kesempatan ini, peneliti ingin menyampaikan terima kasih yang tak terhingga kepada :

1. Drs. Sulandri Nuryadin M.Pd, sebagai pembimbing pertama dalam materi yang telah memberikan waktunya untuk bimbingan, dukungan dan kesabaran yang sangat besar kepada peneliti.
2. Subur Ismail, M.Pd, sebagai pembimbing kedua dalam bidang metodologi yang telah memberikan bimbingan, waktu, dukungan, dan kesabaran yang sangat besar pula kepada peneliti.
3. Dr. Sri Harini Ekowati, M.Pd, sebagai ketua jurusan bahasa Prancis dan sebagai pembimbing akademis yang juga memberikan dukungan dalam menyelesaikan skripsi ini.
4. Bapak ibu dosen Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta yang selama ini memberikan bekal ilmu yang sangat berharga dan tidak ternilai kepada peneliti, dan Mbak Tuti yang selalu senyum dan melayani mahasiswa yang selalu bertanya.

5. Kepada orangtua peneliti ibu Harmidah dan Bapak Zulkarnain yang senantiasa memberi dukungan yang luar biasa begitu pula dengan doa, kasih sayang dan seluruh perhatiannya selama pembuatan skripsi yang berlangsung dua semester ini.
6. Untuk kedua adik dari peneliti, Reyhan Mahendra yang saat ini juga sedang berjuang menggapai gelar sarjana di kampus yang sama dengan kakaknya dan Miftah Farid yang sedang menempuh perkuliahan di Bandung, terimakasih telah mendoakan peneliti sehingga dapat menyelesaikan skripsi.
7. Nur Wahyu Widayatno, sebagai teman terdekat peneliti yang juga berjuang menyelesaikan skripsi di semester yang sama yang telah memberikan waktu, dukungan, kesabaran, masukan dan saran selama pembuatan skripsi ini.
8. Sahabat-sahabat peneliti, Ade Septikasari, sahabat yang paling lama berjuang bersama selama perkuliahan namun peneliti gagal wisuda bersamaan pada semester lalu tapi tetap memberikan doa, dukungan, saran dan waktu dan yang pasti nilai positif yang selalu berhasil membuat semangat saat jenuh mengerjakan skripsi. Nina Lubna , Tia Rachmawati, Anisa Mardiyah, yang menjadi teman seperjuangan, pendengar setia, mereka selalu ada untuk berbagi ditambah dengan Kiki Rizkiyah yang sudah lulus dua semester lalu namun tetap membantu dan menyemangati teman-temannya yang sedang menyusun skripsi dan Anggi Rosalia yang juga sedang berjuang untuk lulus.

9. Kepada teman-teman angkatan 2008 yang mengisi semangat dan keceriaan di hari-hari skripsi di kampus, pendopo, perpustakaan, *whatsApp*, *Line*, yaitu Galuh, Endah, Annisa O, Prissa, Zahra, Budi, Syamsul, Sari, dan Aldi Kuda. Dan teman-teman angkatan 2009 juga kakak-kakak senior 2007 yang telah berjuang bersama dan menjadi teman berbagi dalam proses penyelesaian skripsi ini.
10. Teman-teman fotografi KMPF-UNJ, khususnya angkatan Prisma 30 yang telah mengisi kejenuhan selama skripsi ini dibuat.
11. Dosen Penguji, Dra. Amalia Saleh, M.Pd dan Dr. Asti Purbarini, M.Pd yang telah menguji dan membantu penyelesaian revisi setelah siding.

Akhirnya, peneliti berharap semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi pembaca dan semua pihak yang memerlukannya. Peneliti menyadari sepenuhnya bahwa skripsi ini masih jauh dari sempurna, hal ini diakibatkan karena keterbatasan peneliti. Sehubungan dengan ini, peneliti sangat mengharapkan kritik membangun, saran dan masukan dari pembaca sekalian.

Jakarta, Desember 2013

N R A Y P

DAFTAR ISI

	Halaman
LEMBAR PENGESAHAN.....	i
LEMBAR PERYATAAN.....	iii
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI.....	iv
ABSTRAK.....	v
RÉSUMÉ.....	vi
KATA PENGANTAR.....	xii
DAFTAR ISI.....	xiii
DAFTAR GAMBAR.....	xv
DAFTAR TABEL.....	xvi
DAFTAR LAMPIRAN.....	xvii

BAB I PENDAHULUAN

A. Latar Belakang.....	1
B. Masalah.....	7
C. Tujuan.....	7
D. Manfaat.....	7

BAB II TINJAUAN PUSTAKA

A. Analisis Teori	
A.1. Karya Sastra.....	9
A.2. Puisi.....	11
A.2.1. Puisi Kontemporer.....	14
A.2.2. Puisi Konkret.....	15
A.2.3. Puisi Calligrammes.....	16
A.3. Teori Semiotik.....	19
A.3.1. Teori Semiotik Roland Barthes.....	27
A.3.1.1. Denotasi dan Konotasi.....	29
A.4. Perang.....	32
B. Sintesis Teori.....	33

BAB III HASIL PENELITIAN

A. Interpretasi Data.....	37
B. Pembahasan.....	44
B.1 Semiotik Puisi 1, <i>La Petite Auto</i>	44
B.1.1 Analisis strukturalis puisi 1, <i>La Petite Auto</i>	51
B.2 Semiotik puisi 2, <i>La Mandoline, L'Œillet et Le</i> <i>Bambou</i>	62
B.2.1 Analisis strukturalis puisi 2, <i>La Mandoline</i> <i>L'Œillet et Le Bambou</i>	67

BAB IV PENUTUP

A. Kesimpulan.....	70
B. Implikasi.....	70
C. Saran.....	71

DAFTAR PUSTAKA	72
-----------------------------	----

LAMPIRAN	76
-----------------------	----

DAFTAR LAMPIRAN

Puisi <i>La Petite Auto</i>	76
Puisi <i>La Mandoline, L'œillet et Le Bambou</i>	76

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1. Tabel Metabahasa “ <i>Auto</i> ”	40
Tabel 3.2. Tabel Konotasi “ <i>Auto</i> ”	41
Tabel 3.3. Tabel Konotasi “ <i>Mandoline</i> ”	42
Tabel 3.4. Tabel Konotasi “ <i>œillet</i> ”	43
Tabel 3.5. Tabel Konotasi “ <i>bambou</i> ”	43

DAFTAR LAMPIRAN

Puisi <i>La Petite Auto</i>	76
Puisi <i>La Mandoline, L'œillet et Le Bambou</i>	76